

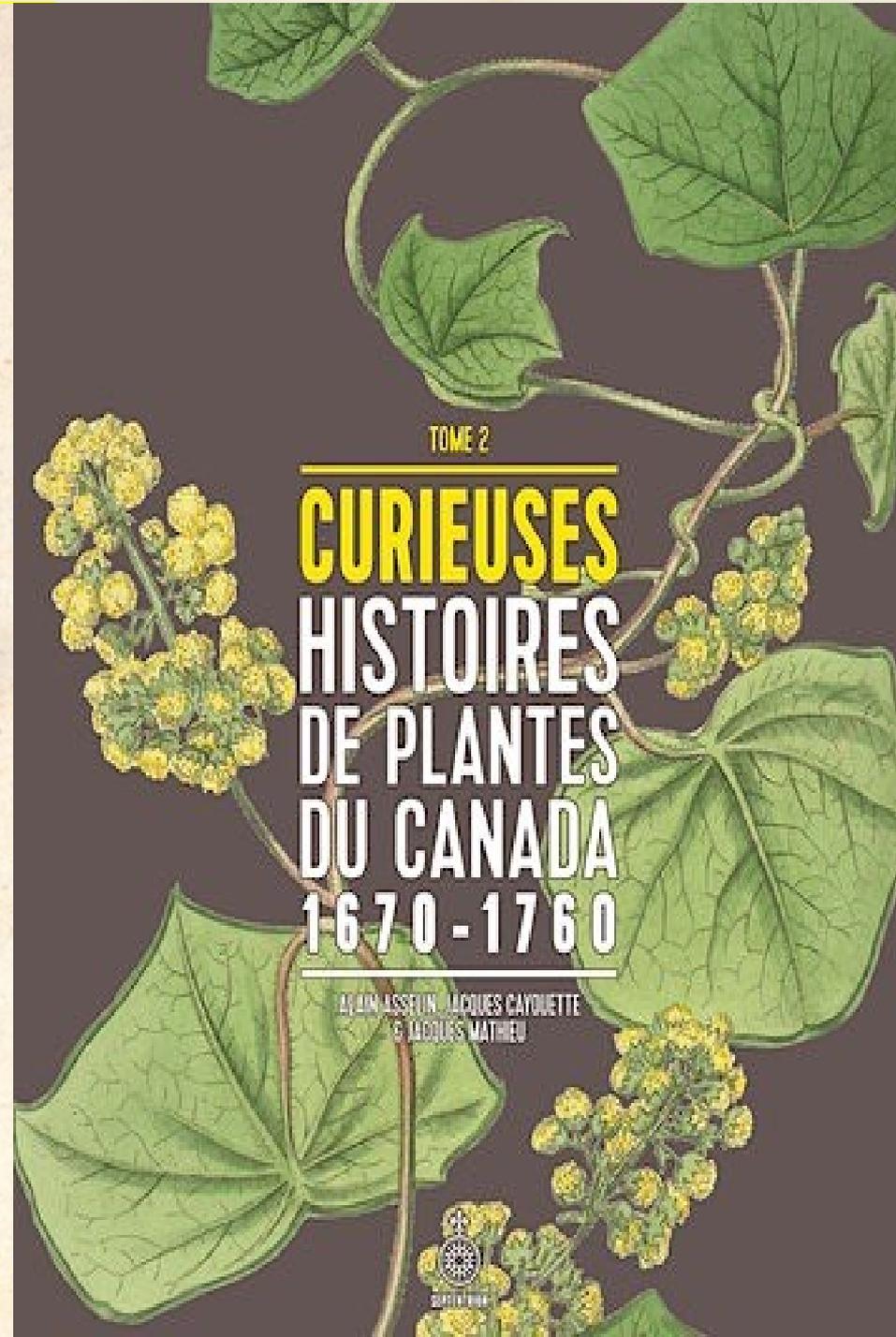
TOME 1

**CURIEUSES**  
**HISTOIRES**  
**DE PLANTES**  
**DU CANADA**

ALAIN ASSELIN, JACQUES CAYOUILLE  
& JACQUES MATHIEU



SEPTENTRION



TOME 2

**CURIEUSES**  
**HISTOIRES**  
**DE PLANTES**  
**DU CANADA**  
**1670-1760**

ALAIN ASSELIN, JACQUES CAYOUILLE  
& JACQUES MATHIEU



SEPTENTRION



# NOS PLANTES NOTRE HISTOIRE

De Nicolas Denys à la Conquête  
1670 à 1760

4 et 25 février 2016

PHYTOLOGIE FSAA

Alain Asselin

# NOS PLANTES NOTRE HISTOIRE

## PLAN

1. Nicolas Denys\* (entaille)
2. Paolo Boccone (vergerette du Canada)
3. Denis Dodart (laportéa)
4. J. Pitton de Tournefort (concombre s.)
5. William Sherard (achillée millefeuille)
6. Leonard Plukenet (sanguinaire)
7. Francesco Cupani (vigne vierge)
8. Dièreville\* (emplâtre)



# NOS PLANTES NOTRE HISTOIRE

## PLAN (suite)

9. Lahontan\* (podophylle pelté)
10. John Evelyn (cerisier à grappes)
11. Michel Sarrazin\* (aralies et sarracénie)
12. Gédéon de Catalogne\* (lin)
13. Lafitau\* (ginseng)
14. D'Incarville\* (apocyn, kiwi, ailante)

\*Séjourne au Canada ou en Acadie



# NOS PLANTES NOTRE HISTOIRE

## PLAN (suite)

15. Potier\* (langage populaire en ière)
16. Kalm\* (médecine hybride)
17. Gaultier\* (thé des bois)
18. Bougainville\* (corde de bois \$)
19. Du Monceau (ours et résine)
20. Sœur Duplessis\* (drogues importées)

\*Séjourne au Canada ou en Acadie

# John Evelyn 1620-1706

## Londres

Son papa a 116 serviteurs! Commerce de la poudre à fusil et canon

Séjour en France, il épouse Mary Browne âgée de 12 ans

Deviens un environnementaliste eng(r)agé

Sa passion : l'architecture des jardins *sensu lato*

Sève savoureuse du cerisier amer du Canada, le cerisier à grappes

*Prunus virginiana*, la plante alimentaire la + utilisée par les Amérindiens du Nord





# John Evelyn 1620-1706

## Londres

*Sylva* en 1662 (premier livre en foresterie)

Une boisson alcoolisée de bouleau :

1 gallon d'eau de bouleau +

1 pinte de miel et on bout (1h) avec des clous de girofle et des écorces de citron

Refroidi, on ajoute 3 ou 4 cuillérées de bonne bière fraîche pour la fermentation

Après déposition du ferment, on embouteille!

Source + : A. Stuart, *The Drunken Botanist*

# Michel Sarrazin\* 1659-1734

## Québec

Bourguignon, son papa serait régisseur du fameux clos de Vougeot!

Arrive au Canada en 1685

Retourne étudier en 1694

Diplôme à Reims (3x moins cher qu'à Paris)

Correspondant de l'Académie des sciences

Vers 1708, un ms de flore du Canada avec le botaniste Sébastien Vaillant (225 sp.)

Lettre de sœur Duplessis (1720) : « toujours malade, chagrin et rêveur »





Michel Sarrazin\* 1659-1734

## Québec

Aralie à tige nue (*Aralia nudicaulis*)

« passe ici pour une salsepareille à cause de sa racine qui y a quelques rapports et les mêmes vertus presque aussi puissantes »

« j'ai guéri...avec la racine de cette plante »

Aralie à grappes (*Aralia racemosa*)

Racine « très bonne pour les vieux ulcères »

Graine du goût de l'anis, d'où son nom



# Michel Sarrazin\* 1659-1734

## Québec

Plantain maritime (*Plantago maritima*)

« On l'appelle percepierre..il est salé et se mange en salade. Il est fort diurétique »

Les 3 premières Augustines et Ursulines au Canada arrivent ensemble en 1639

Doivent arrêter dans l'estuaire et ils mangent une « sorte de passe-pierre fort dure »  
Bienvenue!

Première nuit des Augustines à Québec : elles dorment sur des branches remplies de chenilles...(tordeuse des bourgeons...)



# Michel Sarrazin\* 1659-1734

## Québec

Juillet 1935, une annonce de bières dans le journal *La Voix nationale*

Bière Dow et Dawes

Un portrait de Michel Sarrazin couvre la moitié de l'espace publicitaire

On ajoute : la « Faculté médicale reconnaît la haute valeur thérapeutique du Porter (qui) exerce un effet tonique »

Les 4 bières sont recommandées aux « anémiques, convalescents, nourrices »



# Sarrasine médicinale

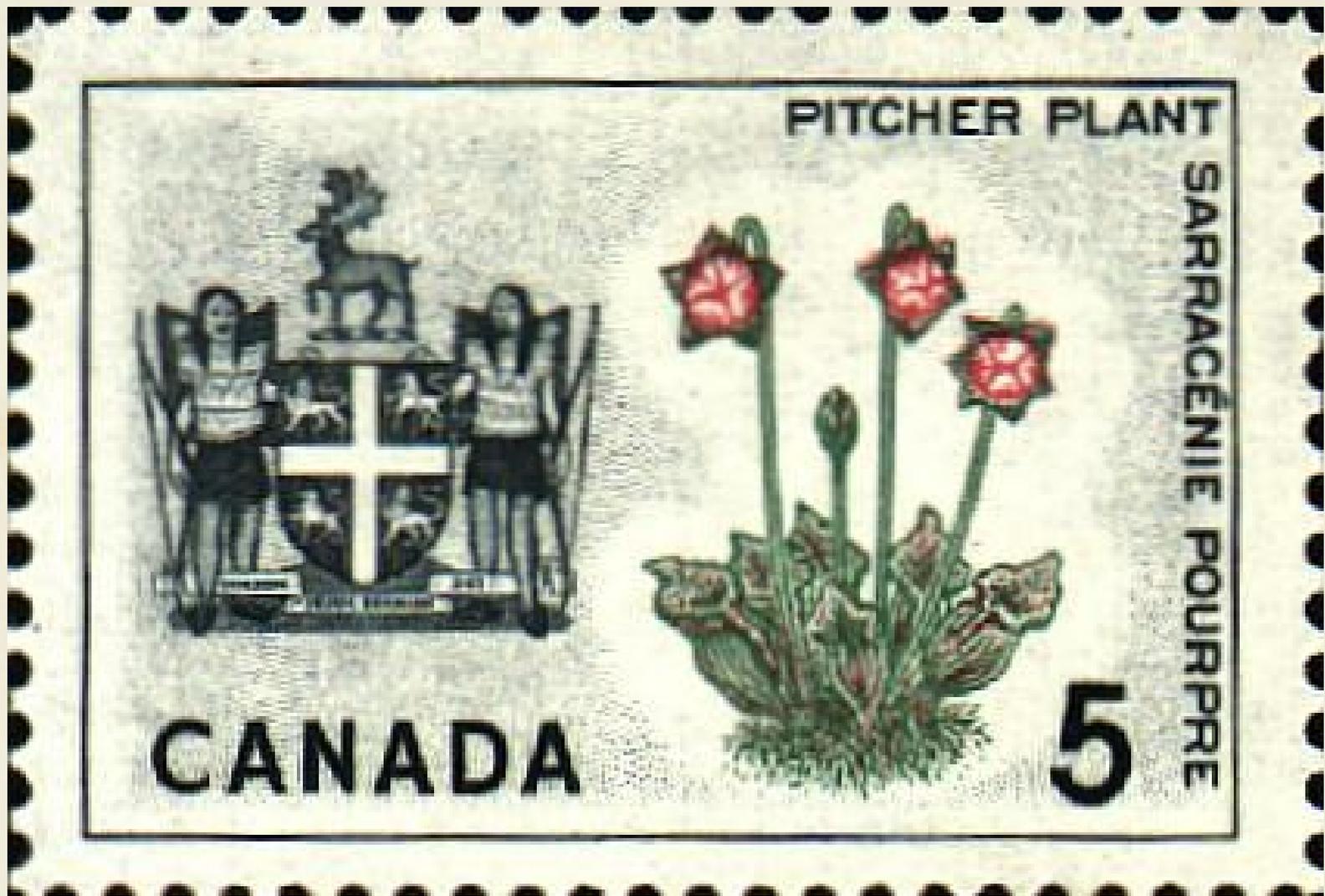
Entre 1861 et 1874, toute une polémique de recherche médicale

La sarracénie pourpre aurait un effet bénéfique pour traiter la petite vérole (virus de la variole)

Aucune évidence rigoureuse

2004, étude clinique à l'aveugle de l'extrait analgésique « Sarapin » avec 500 patients : aucun effet de l'extrait de sarracénie...

1954 : symbole floral de Terre-Neuve



PITCHER PLANT

SARRACÉNIE POURPRE



CANADA

5





# Gédéon de Catalogne\*

## 1662-1729 Canada

1712, mémoire sur les seigneuries

La culture du lin et du chanvre particulièrement  
bonne dans la seigneurie du Platon Sainte-  
Croix

Fibres de lin vs chanvre

Lin fin, chanvre grossier

Huile siccatrice de lin

L'un des secrets des stradivarius d'Antonio  
Stradivari (1644-1737)

Vernis résineux avec h. lin ou noyer et gras



# Joseph-François Lafitau\*

## 1681-1746 Canada

Michel Sarrazin a expédié des ginsengs à Paris  
sous le nom *Aralia* (amérindien?)

Il est très frustré de ne pas avoir fait le lien

Lafitau, 1716, découvre le *garent-oguen*

Aléas du commerce

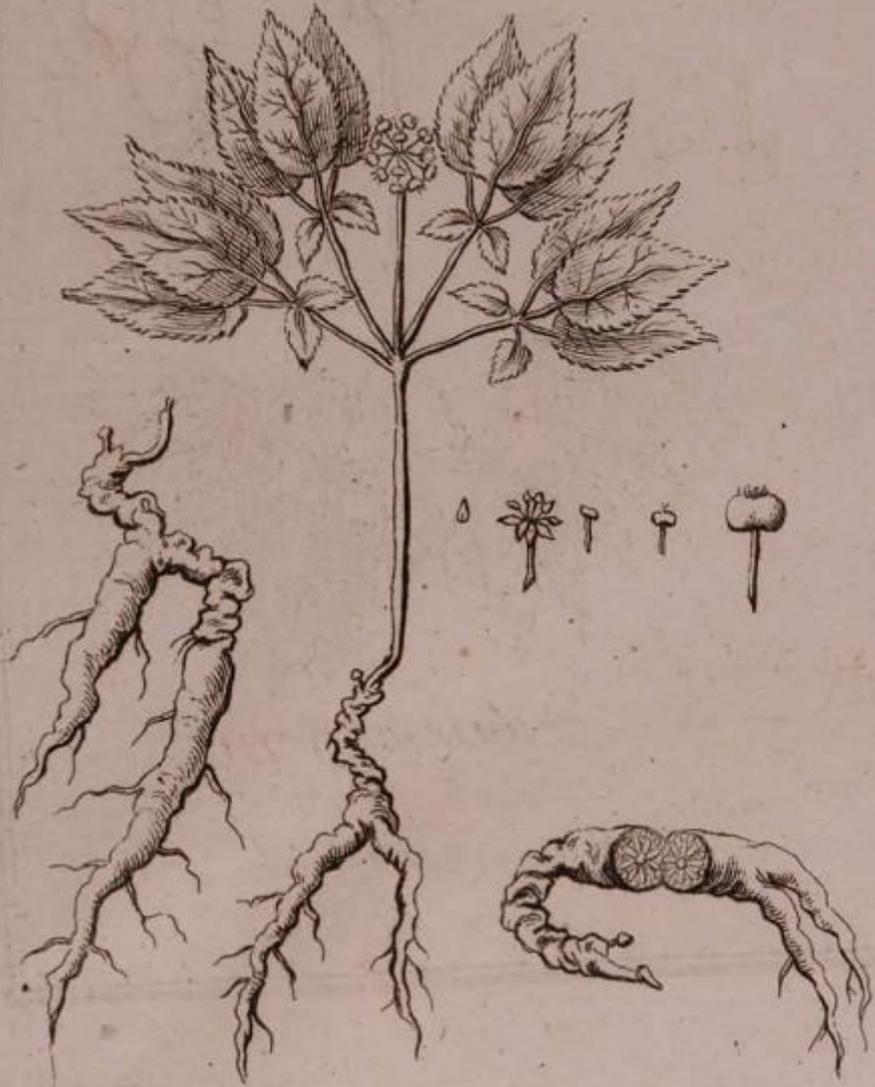
1752, 34 580 livres vers La Rochelle

Séchage incorrect et adultérations

1788, Daniel Boone récolte 13,6 tonnes de  
racines éventuellement ruinées par l'eau

Les Chinois préfèrent le chinois...

XIII. *Gin-seng.*







# Pierre Noël Le Cheron d'Incarville\*1706-1757 Québec et Chine

Enseignant à Québec 1730-1739

1740, en Chine à la cour impériale

Travaille comme verrier à la cour

Intérêt pour la botanique

Requiert l'apocyn du Canada pour  
impressionner la cour impériale

1<sup>er</sup> à décrire le kiwi dont les branches servent  
dans la fabrication du papier

Introduction du sophora du Japon, de l'ailante  
glanduleux (Ont.) et autres...



# PIERRE-PHILIPPE POTIER\*

## 1708-1781 Détroit

Jésuite belge arrive en 1743

Séjourne d'abord à Lorette (Hurons) où le frère Boispineau saigne mal et donne de mauvais remèdes

De 1744 à son décès, il œuvre au Détroit (première paroisse à Windsor en Ont.)

Lexique du langage parlé de l'époque

Collige une centaine de mots ou expressions à saveur botanique



# PIERRE-PHILIPPE POTIER\*

## 1708-1781 Détroit

Blé d'Inde fleuri

Brasse de tabac (mesure de tabac roulé pour les échanges avec les Amérindiens)

14 termes en ière pour les arbres/bustes:

sene(l)lière, ormière, frênière, chênière, pinière, sapinière, hêtrière, érablière, merisière, tremblière, épinet(t)ière, cédrière, cyprière, sa(s)safratière

Cas des atocatières!

Atocatière et non cannebergière



# Digressions de langage (toponymes et végétaux)

- Brésil : arbre à colorant rouge, commerce des Portugais
- Adirondacks : mangeurs d'arbres (écorces)
- Toronto : un arbre dans l'eau (Iroquois)
- Manicouagan : il y a de l'écorce à canot
- Arthabaska : il y a des roseaux
- Yamaska : il y a beaucoup de joncs (foin)
- Les Escoumins : jusqu'ici, il y a des graines
- Kamouraska : étendue de foin ou de joncs
- Métis (toponyme) : petit peuplier
- Mégantic : gros arbre ou gros bois

# Digressions de langage (2) (des racines végétales)

- J'ai payé en espèces, en carats, en narcotiques et même en urticaire très sauvage Sylvie Verne et son copain Meunier de Madère pour les lignes anthologiques au fusain sur mon papier de baccalauréat de Chicago.
- J'ai en, en, en et même en très et son de pour les au sur mon de de.



# PEHR KALM\*

## 1716-1779 Canada

De souche finlandaise, né en Suède

Père pasteur plutôt pauvre et mère  
d'ascendance écossaise

Université d'Uppsala, prof. Celsius et Linné

Poste de prof. à l'U. de Turku (botanique  
économique)

Séjourne en Russie, ensuite en Amérique du  
Nord entre 1748 et 1751 où il est un apôtre  
de Linné et y trouve épouse...

En 1749, explorations au Canada



# Pehr Kalm en Nouvelle-France 1749

- Finlandais, «apôtre» de Charles Linné; en mission pour les **mûriers nordiques**, la sériciculture, les plantes **médicinales** amérindiennes...

Quelques espèces **médicinales**, selon Kalm :

- **Ginseng** (*Panax*)
- **Capillaire** (*Adiantum*)
- **Pruche** pour les plaies (tanneries de Lévis pour Louis Nicolas) (antiscorbutique de Montcalm)
- **Aralie à grappes** (la meilleure pour les plaies) (anis)
- **Chèvrefeuille** contre la gonorrhée (*Diervilla*)
- **Iris versicolore** (blessures atteignant les os)
- **Thuya** (cèdre) pour les douleurs menstruelles, les toux et les excès de table...(momie, selon L. Nicolas)

# Pehr Kalm en Nouvelle-France 1749

- S'enduit d'herbe à puce (*Toxicodendron radicans*) pour constater l'absence d'effets nocifs!
- Dès 1635, Cornuti décrit la plante ornementale (**la vigne du Canada à trois feuilles**) et vante son latex pour teindre les cheveux (ou les perruques!)
- Les propriétés **médicinales** du **maïs** : la farine de **maïs** et du lait contre les enflures, un exemple de médecine **hybride**. Kalm expérimente lui-même ce mélange.



200



*Kalmia latifolia* (L.) Pursh.

1840



# JEAN-FRANÇOIS GAULTIER\*

1708-1756 Canada

Normand d'origine, il obtient en 1741 le poste de médecin du roi à Québec pour succéder à Michel Sarrazin décédé depuis déjà 7 ans (le fils de Sarrazin (64)cardonnière-luriez.jpg décède)

Il a le soutien d'un chanoine et d'un savant (Duhamel du Monceau)

Un médecin à Québec, Hubert-Joseph de La Croix (1703-1760), essaie d'avoir le poste. Il se console en achetant une partie de la Cardonnière sur les Plaines



# Louis-Antoine de Bougainville\*

## 1729-1811 Canada

Entre 1754 et 1756, il publie un ouvrage sur le calcul intégral ?&!

Arrive au Canada en 1756 comme aide de camp de Montcalm

Retourne en France en 1758-59 pour faire rapport sur le Canada

Les habitants trouvent plus de profit avec le ginseng qu'avec le blé

La corde de bois à Qc. et Montréal est en proportion plus chère qu'à Paris!



# Henri-Louis Duhamel du Monceau

1700-1782 France

Grand savant du Siècle des Lumières

Agronome intéressé à la biologie  
(gravitropisme) et l'ingénierie

Inspecteur général de la Marine

Multiples contributions botanique dont la  
promotion de la culture de la rhubarbe  
médicinale (purgative) en France (commerce  
problématique avec la Chine et la Russie)

Importance des résines pour les navires



# Commerce de la rhubarbe médicinale

Laquelle espèce (*Rheum rhabarbarum*,  
*officinale*, *palmatum*, *rhaponticum*...)?

La meilleure vient de Chine ou de Russie!

Adultérations nombreuses (colorants etc.)

Millions de tonnes de racines purgatives

En 1884-85, 1 million et demi de tonnes juste  
pour l'Angleterre (de Chine)

26 juin 1848 (USA): 1<sup>ère</sup> loi fédérale et  
l'adultération des drogues (le quinquina et la  
rhubarbe représentent  $\frac{3}{4}$  des 31 tonnes  
rejetées à New York!)



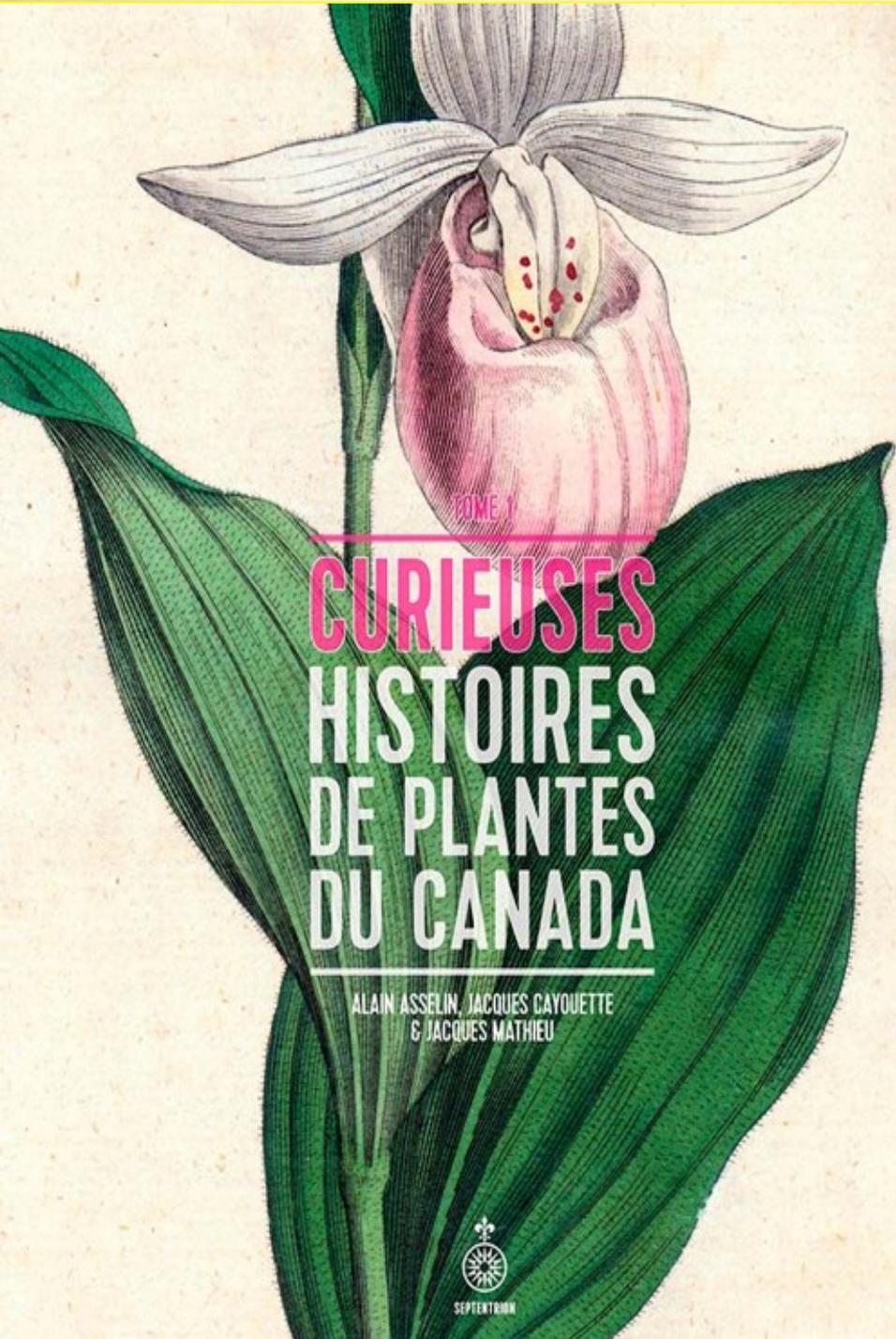
# Henri-Louis Duhamel du Monceau

## 1700-1782 France

Pour récolter la résine des pins, du Monceau apprend de son correspondant Gaultier que les Amérindiens collectent la gomme provenant d'arbres « dont les ours ont entamé l'écorce avec leurs griffes »

Du Moceau décrit le « Lierre de Canada », le ménisperme du Canada (*Menispermum canadense*) qui est « incommode en ce qu'elle trace beaucoup ».

Du Monceau décède célibataire et frustré de ne pas être en charge du Jardin du roi.



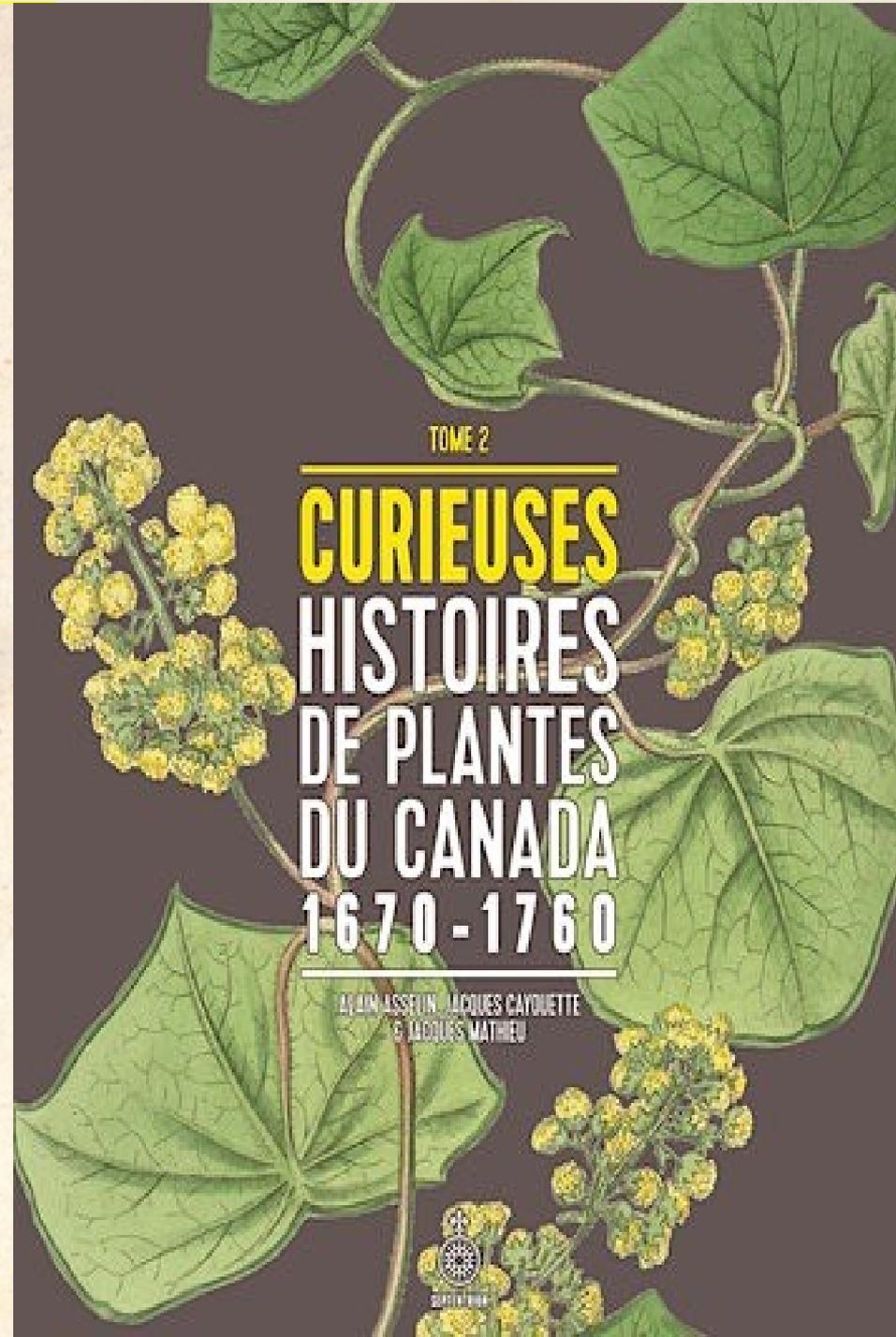
TOME 1

**CURIEUSES**  
**HISTOIRES**  
**DE PLANTES**  
**DU CANADA**

ALAIN ASSELIN, JACQUES CAYOUILLE  
& JACQUES MATHIEU



SEPTENTRION



TOME 2

**CURIEUSES**  
**HISTOIRES**  
**DE PLANTES**  
**DU CANADA**  
**1670-1760**

ALAIN ASSELIN, JACQUES CAYOUILLE  
& JACQUES MATHIEU



SEPTENTRION



# Marie-Andrée Duplessis de Sainte-Hélène\* 1687-1760 Québec

À 15 ans, rejoint ses parents au Canada après 13 ans avec sa grand-mère en France. Elle devient bientôt religieuse.

3X Supérieure des Augustines à Québec (1732-1738, 1744-1750, 1756-1760)

Correspond et échange avec des fournisseurs de remèdes pour l'Hôtel-Dieu

Apothicaire Jacques-Tranquillain Féret à Dieppe reçoit du capillaire, des sucres d'érable et des résines (épinette rouge)



# Des médicaments d'Amérique à l'Hôtel-Dieu de Québec

- **Jalap** ou racine de Mechoacan, *Ipomea* sp.
- **Ipécacuana** (ipéca vomitif), *Carapichea ip.*
- **Quinquina** (écorce fébrifuge), *Cinchona*
- **Pareira brava**, une plante grimpante, *Chondodendron tomentosum*
- **Contra yerva**, l'herbe contre, *Dorstenia* sp.
- **Vipérine de Virginie** (plusieurs espèces)
- **Gaïac** (syphilis), *Guaiacum* sp.
- **Sassafras** (syphilis), *Sassafras albidum*

Source: Commande de remèdes de 1755 à P. Guillemot



# Pour mieux digérer les médicaments : un bon repas chez les Augustines

Après le potage, les plats de viande, le laitage aux amandes et plusieurs salades, ARRIVENT ENFIN LES 10 SORTES DE CONFISERIES :

- ❑ Noix de Canada confites dans le sucre (produit local)
- ❑ Poires au sirop de sucre (sucre d'érable?)
- ❑ Pommes confites
- ❑ Tranches de cédrat (C. Colomb, 1493)
- ❑ Tranches de citron (C. Colomb, 1493)
- ❑ Tranches de limette (C. Colomb, 1493, lime)
- ❑ Les gâteaux
- ❑ Les fraises sauvages confites dans le sirop (local)
- ❑ Les amandes et les noisettes (noisettes d'Europe/local?)

(Source : Pehr Kalm)...il y a aussi évidemment des vins...

# Remarques finales : plantes introduites et flore altérée

D'Europe vers l'Amérique du Nord. Cinq premières mentions, surtout médicinales, en N.-France selon Louis Nicolas (1664-1675) :

- Dent de lion, Pissenlit officinal
- Pas d'âne, Tussilage (fleurit fin avril)
- Plantain, P. majeur (le pied du Blanc)
- Trèfle blanc, T. rampant
- Trèfle rouge, T. des prés

Flore de la colline de Québec : environ 40% introduite.  
“Hominisation de la nature” (Marie- Victorin).

Introductions surtout dans les lieux ouverts, ces sites défrichés, dégagés et non forestiers





# Remarques finales : plantes introduites et flore altérée

## D' Amérique du Nord vers l'Europe

- Érigeron du Canada (fleabane et préservation des fourrures) a envahi l'Europe! Cornuti décrit en 1635 une espèce voisine (*Erigeron annuus*)
- Asclépiade commune (sucre médicinal?), Cornuti
- Robinier faux-acacia (arbre envahisseur), Cornuti

Le robinier : un **arbre envahisseur** qui **remplace des arbres indigènes** (chêne). Les Alsaciens vantent leur miel de robinier d'Amérique (qu'ils croient indigène). Les Chinois du Nord dosent le pollen du robinier dans leur miel. Cas exceptionnel d'envahissement par un arbre...2016 : année des légumineuses...



# Humains et plantes: interactions en N.-France

- Aliments (maïs, topinambour)
- Médicaments (sucres d'érable et fraudes)
- Fibres textiles (bois de plomb vs lin et chanvre)
- Colorants (sanguinaire et cochenille mexicaine)
- Ornaments (lobélie cardinale et lis comestible)
- Symboles (passiflore de Louis Nicolas)
- Rites (tabagisme et deux tabacs)
- Langage (atocatière, pinière et autres...)
- Mythologies et divinités (tabac et grosse fraise)



# Les plantes et le paradis... des morts

Au Canada : pour la nation des Outaouais

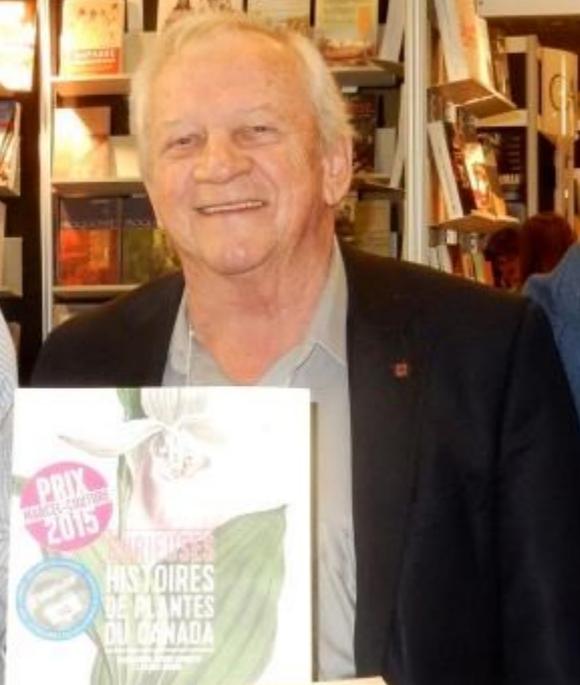
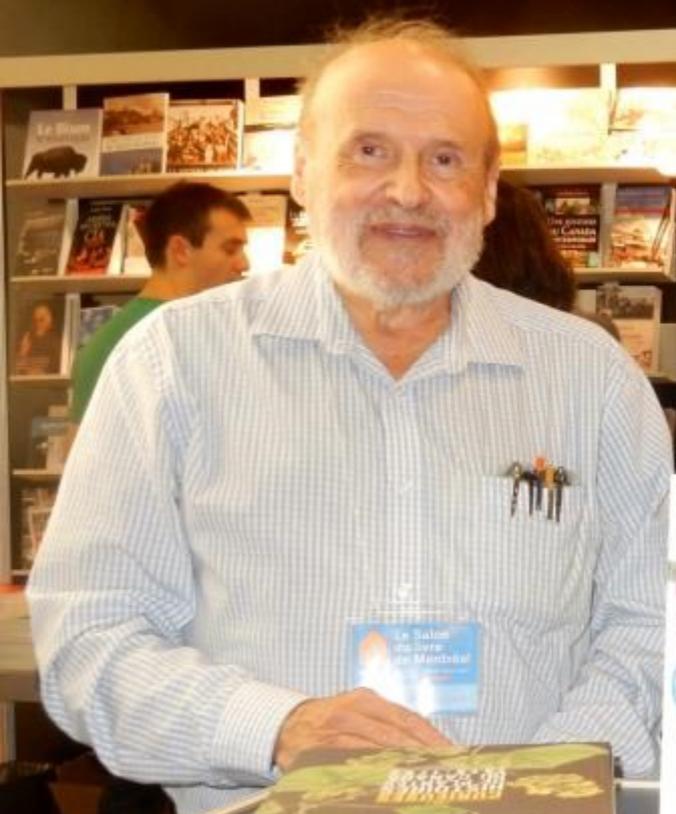
Après la vie, il faut éventuellement rejoindre le royaume des morts

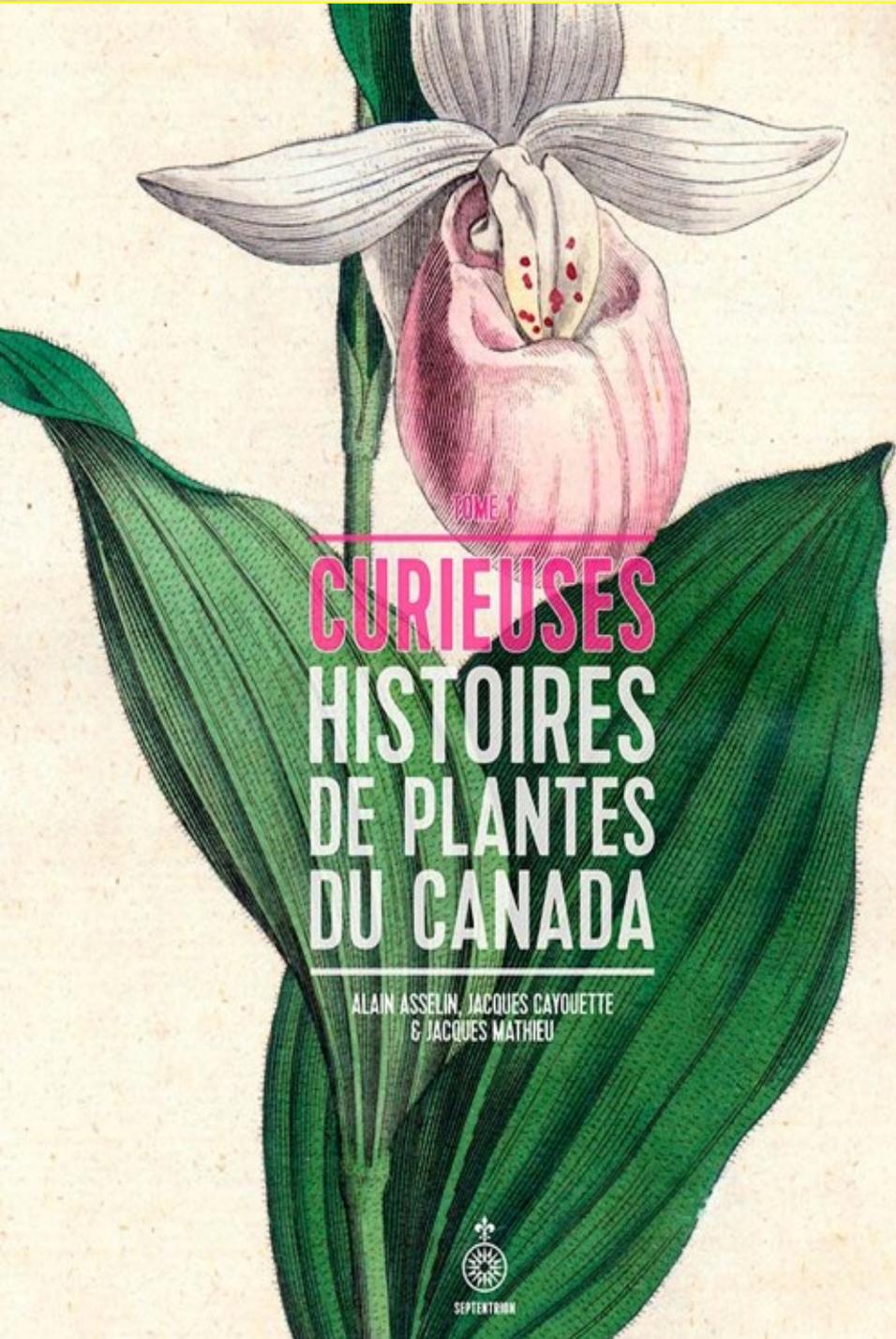
- ❑ Il y a du **tabac en abondance** dans ce royaume
- ❑ Pour atteindre ce royaume, il faut franchir un passage dans lequel il y a une grosse **fraise** qui sert alors d'aliment de survie

Source: Bougainville, 1757 (*Bougainvillea*)

# Remerciements

- Jacques Cayouette, botaniste, bibliophile, naturaliste et auteur en 2014  
*À la découverte du Nord*
- Jacques Mathieu, historien, auteur, professeur émérite et récipiendaire en 2014 du Prix du Québec Gérard-Morisset
- Les éditions du Septentrion
- Gilles Ayotte (quatre fois)
- Vous toutes et tous....

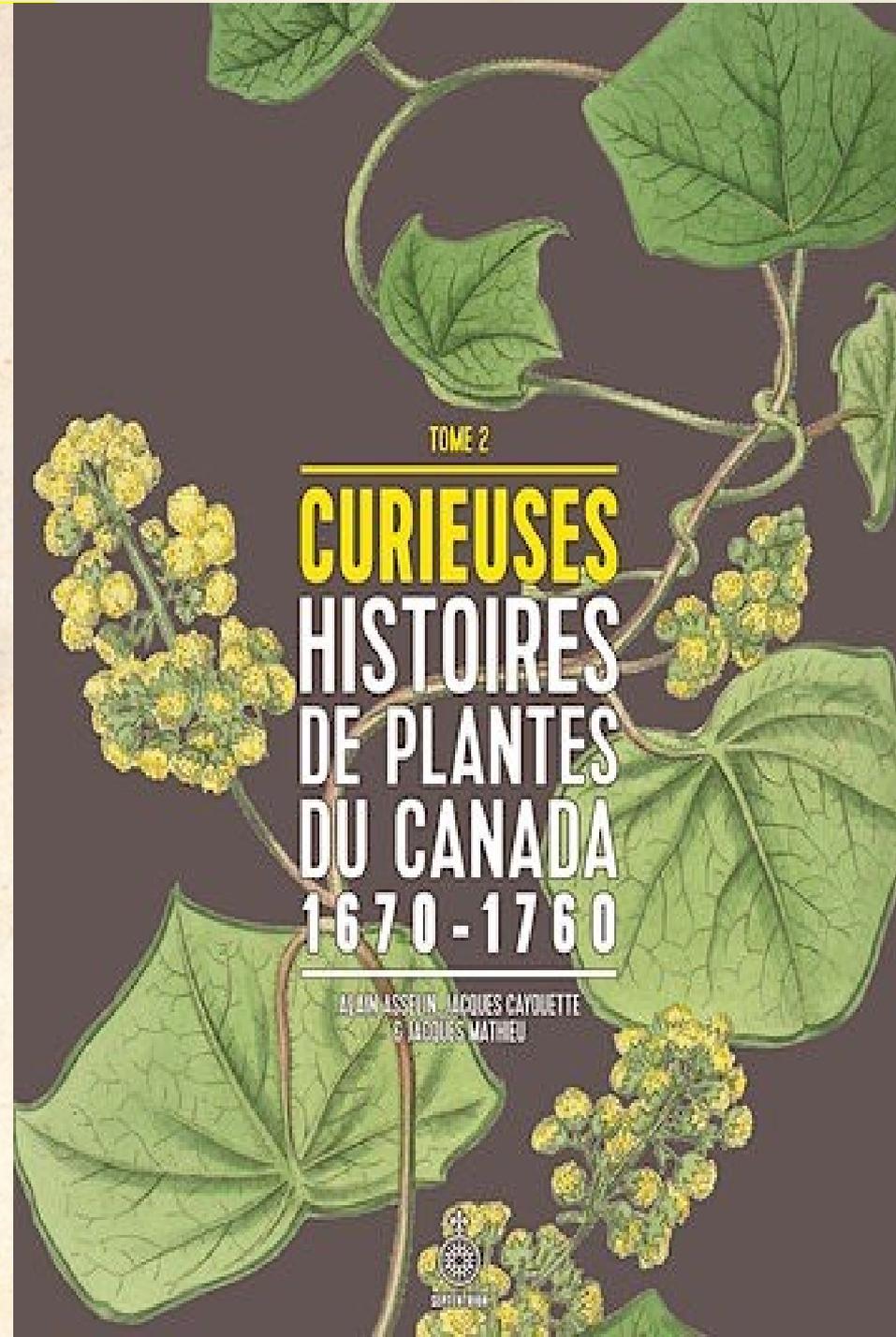




TOME 1

# CURIEUSES HISTOIRES DE PLANTES DU CANADA

ALAIN ASSELIN, JACQUES CAYOUILLE  
& JACQUES MATHIEU



TOME 2

# CURIEUSES HISTOIRES DE PLANTES DU CANADA 1670-1760

ALAIN ASSELIN, JACQUES CAYOUILLE  
& JACQUES MATHIEU

